

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden közlemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételi és rendező irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszömlélások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

3. évfolyam.

Vasárnap 1894. évi augusztus 19-én.

33. szám.

## Versecz 1894. aug. 18.

Két országos ünnepet ül a magyar nemzet rövid egymásutánban: az alapítót és a fentartót. Ma-holnap már ezer éve, hogy Szt-István apostoli királyunk nevet, műveltséget adott e magyar hazának, melyet a fentartás és fenállás biztos alapjára helyezve, fényvel s dicsőséggel árasztott el augusztus 20-án pedig dicsőségesen uralkodó I. Ferencz József apostoli királyunk születésnapját üljük, azon koronás fejedelemét, ki népeinek boldogításában lelve örömet, fenséges lelki tulajdonságai- ban, igazságaiban, igazságosságában és kegyességében, valamint népeinek lángoló szeretetében országunkat a jövőnek fentartja, védi s megőrzi.

Élte hatvanegyedik évét lépte át e hó 18-án felséges Királyunk s az ország milliói — vallás és nemzetiség rang és pártállás különbsége nélkül, igaz lelkesedő örömmel ülték meg e napot s azon forró, őszinte kívánsággal, hogy a magyarok Istene még soká, igen soká tartsa meg számunkra a legjobb királyt, ki mint valódi atyja gyermekeinek, nemzetével együtt örül, együtt szomorkodik s egyesegyedül arra

törekszik, hogy boldoggá s meglegedetté tesse drága hazánk minden fiát!

Azon hosszú idő alatt, melyet nemskára, mint a honalapítás ezredéves évfordulóját készülünk megülni, sok minden történt és változott! A nemzeti jólét, hatalom és dicsőség magaslatáról nem egyszer a nyomor, vész és megsemmisülés mély örvényébe bukott alá édes nemzetünk; erejét nem egyszer a belvillongások, párttusák és testvér harczok emésztették s volt idő arra is, hogy ellenségeink kárörvendve máris a lélekharangot készültek meghuzni haldokló nemzetünk felett! És ime! Ezer év óta „él magyar, áll Buda még“ és a magyar nemzet „megfogyva bár, de törve nem“ várja azt a nagy ünnepet, midőn a multért Istennek áldozó hálás érzelmeink közé a jövőért epedő óhajok fognak vegyülni, melyek e nemzet közös imájakép szállva az Egek Urához, újabb ezer évet kérnek szeretett magyar hazánk részére.

Igen, újabb ezer évet! Ezt minden magyarnak mindenkor nemesak kívánnia s kérnie is kell arra, hogy a nemzet e második ezredéves évfordulóját szerencsésen meg is érhesse.

Miként eszközölhető ez, melyek a nemzeti fenállás, előhaladás és jólét legbiztosabb tényezői, ezt fényesen mutatja Szent

István első apostoli magyar király dicső példája, kinek emlékűnnepét üljük hólnap.

Dicsőült szelleme mint lobogó égi láng ragyog le hozzánk, hogy nekünk az igaz honszeretet ösvényét bevilágítsa. Istentől küldetve arra, hogy egy nemzet boldogságát hosszú időre megalapítsa, az ő uralkodó kitünő erényeinek, mély vallásosságának állam férfitü bölcseiségének, teremő szellemének a honalkotó rendkívüli tehetségeinek köszönhető, hogy Pannónia szép földjét még ma is édes hazájának mondhatja a magyar.

Nagy hódító volt ő és alkotó. De nem kifelé hódított, hanem itt bent az országban, midőn a béke és szeretet Istenével szövetekezve a pogányság romdűledékein keresztény társadalmat alapított és népét hozzászoktatta, hogy a hit fátylájával dicsőbb élvezeteket keresni tanuljon, mint a minőket fegyverrel és karddal kivivhatni. S meglevén arról győződve hogy pusztán vassal és fegyverrel államokat megszilárdítani nem lehet — fő és egyedüli támaszát a vallás és vallásosságból sarjadzó tiszta erkölcs képezvén — mindennek előtt a kereszténység és vallásosság terjesztésén, meghonosításán fáradozott. Országának belső megerősítése végett a főpapságot, főnemességet és köznemességet alkotó, a hazának mint megannyi támaszlopaikép; államférfiü bö-

## Tárca.

### Egy pár rózsa.

A trikolor alatt.

Szeben bevétele után a tábornok összefogdostatta a város minden bugyogós iparosát s puskatus között a Bruckenthal báró palotájának udvarára kísértette.

A bajszatlan, nagy kalapos szászok azt hitték, hogy most máj vége, ütött utolsó órájuk, nem lesz innen menekülés.

Dideregve, fázva szorongottak a jeges udvaron s hallgatták a székely katonák nyers és gúnyos megjegyzéseit, kik kimeletlen módon csipkedték a muszka hadsereg elé virágokat szóró atyafiakat.

Egy fiatal tüzér főhadnagy, Péchy Albert vetett véget aztán az ijedelemnek, felparancsolva az iparosokat a palota fényes termeibe.

A drága, fényezett bútörök rakva voltak osztrák köpenyek, bluzok, bakkancsok s mas ruhaneműekkel, melyeket at kellett alakítani magyar formára s a fekete-sarga z-inórzat helyébe pirosat varni.

A szász iparosok könnyebben lélekzettek fel s nemsokára selyem és bársony karszékében ülve, serényen folyt a munka — szuronokok fedezete alatt.

— Aztán mondjátok, sógor — csüfolódtok

egy góbé a bársonyos zsöllén szurkoló csizmadiaival, — hogy nem becsül meg eléggé a magyar!

Pár nap mulva aztán, mikor készen voltak a munkával s Bem hadserege teljesen új felszerelést nyert, az öreg úr megendte a hadfiaknak, hogy kedvök szerint mulassanak.

Két hétig szölt akkor Szeben falai között a zene.

A tábor tisztikara fényes, páratlanul víg estélyeket, bálokat rendezett s a szöke szász leányok ugyancsak jartak a csárdást a nemzetörök és honvédek karján.

Péchy Albert, a nyalka, dalias tüzér főhadnagy ildomosan, udvariasan nyújtotta át az első balra szölo meghívót gazdasszonyának, egy özeveg, előkelő szász asszonynak.

— Sajnalom főhadnagy úr, hogy meghívását vissza kell utasítanom.

— De asszonyom! . . .

— Megmasíthatlan határozatomat tudattam onnel, uram. Különbén is a leanyom . . .

A terem ajtaja e pillanatban megnyílt s feltűnően magas, karsú, álmata tag arcú leány lépett be azon, kinek selyem furtjei sárga-fekete selyemszalaggal voltak átövezve.

Egyenesen a főhadnagy elé ment s reszketéstelen hangon mondá:

— Igen, uram, változhatlan határozatunk, hogy a lázadó magyarok . . .

A főhadnagy arcát előntötte a biboros pir, szeme megvillant s oldalán a kard nagyot csörrent.

— Kisasszony!

— Ismétlem uram, hogy egy lázadó hadsereg vigalmában mi nem osztozhatunk, látja ezt a szalagot hajamban?

A főhadnagy szemei odatapadtak a gyűlöletes színre s félig haragosan félig szanalommal tekintett az igézetes lányra.

— Azt hiszem kisasszony, hogy szavaival nem szándékozta személyemben a nemzetet sérteni.

— Gyűlölöm a magyarokat uram, s ha óhajtja talán megmondom azt is, hogy miért?

— Rendelkezésére állok kisasszony, felett a főhadnagy s meghajtva magát, kardjára nehezkedett.

Mi volt első találkozás a ház szépséges leányával a ki az egész két hét alatt többet a házból ki sem mozdult.

Mi volt az a delejes erő, mely a főhadnagy kedélyét annyira megváltoztatta, miféle bűvös hatalom tartotta vissza a víg cimboráktól, a mulató barátok zajos társaságától, talány volt mindenki előtt, de megfejteni nem tudták.

Péchy naponta beszélt a lánnyal, együtt voltak a késő esti órákban is, végig jartak a

csessége megalkotó a nádori és az ország-bírói főméltóságokat s hogy sok alkotása közül a legfőbbet emlitsük: az alkotmányosság hatalmas bástyául alapját vetette meg a vármegyék szervezetének s a honvédelmi rendszernek. Hogy pedig a politikailag és vallásilag rendezett ország meghasonlás folytán idegen kézre ne kerülhesen az országos trónöröklés jogát Árpád nemzetségének tartá fenn és biztosítá.

Hazánk történelme minden kétséget kizárólag tanúsítja, hogy valahányszor a nemzet a Szent István király által megvetett alapról letért, csapások érték a sokat szenvedett hazát, melynek sorsa csak akkor fordult ismét jobbra, midőn a honalapító által kijelölt ösvényre vissza tért.

Isten, haza, király! e hármasság alatt munkáljuk édes hazánk felvirágoztatásának, boldogításának nagy művét. Így fogjuk nemzetünk számára a második ezredéves évforduló örömeit biztosítani; így fog a legnagyobb magyarnak jóslata teljesülni, hogy: „Magyarország nem volt, hanem lesz.“

Egy nemzet lelke lángolt Szent István dicső nevének emlékéért, melyet a hála és kegyelet legforóbb szavaival köszönt. A fiú lelkesedés néphymnuszától visszhangzik a hármasság bércz, érzelmeink árját hőmpolygati a négy folyó, a hit és hazafiság angyala ünnepi koszorút és nemzeti zászlót tűz a kettős keresztre, hódolatunk tömjéne illatoz oltáridon: üdv és hála neked, Hazánk védszentje!

## Napi hírek.

**Ö Főlsége** a koronás apostoli magyar kir. születésnapját hagyományos kegyelettel és fényes ünneppel meg a városunk közönsége. A rom. kath. templomban nagyontisztelendő Lászlóffy László fényes segédlettel hálaadó isteni tiszteletet tartott, melyen megjelentek a városunkban lévő összes hivatalok képviselői, a magyar kir. állami főreáliskola tanári testülete, a községi népiskolák tanítói, egyesület és intézetek képviselői. Kivonult a magyar kir. honvédség és mentelep osztály is teljes díszben. Derék honvéd bakáink szép katonai magartása a legjobb benyomást szülte.

**Személyi hír.** Nagyságos Seemayer János kir. tanácsos polgármester a múlt napokban hosszabb szabadságából Menediáráról városunkba vissza érkezett és hivatalát elfoglalta.

**Esküvő.** Farkas S. aradi kereskedő ma vasárnap d. u. 5 órákor fog a helybeli izraelita

késő esti órákban is, végig járták a termeket, hallgatták az utcákból felverődő tombolást, zajt s úgy érezték mindketten, hogy lelkekben valami ismeretlen, idegen érzélem keletkezett.

A tisztikar az utolsó estélyt rendezte. Ma még a zene, a vígság, szép asszonyok oledő karja, holnap az ágyúörgés, a halál, a végítélet napja.

Egész Szében résztvett az utolsó bálon, melyre Péchy Albert is megjelent tisztársainak lelkes öröme. A házi asszonyát ezúttal nem hívtá meg.

Járta a zene, tombolt a vígság, mikor úgy kilenc óra tájon a balterem ajtaja feltárul s talpig fehérben, mellén hajában vérpiros és fehér rózsákkal, melyek zöld szalaggal voltak atkötve, belép a szépséges szász leány.

Az általános meglepetés moraja zúg végig a termen, mialatt Péchy Albert oda lép a nőkhöz.

— Köszönöm ezt az áldozatot, kisasszony! szól mélyen megindulva s szorítva a remegő kezét.

És azután kezdetét veszi a táncz.

Együtt siklanak végig a terem parkettjén, hallják és érzik egymás szívének dobogását, megértik a mámoros ajkról elszálló sóhaj fájó

templomban örök hűséget esküdni Sonnenschein Julcsa kisasszonynak. Gratulálunk!

**Eljegyzés.** Fritz József nagyszentmiklósi kereskedő eljegyezte Engl Berta k. a. Engl helybeli vendéglős leányát.

**Torontálmegye új segéd tanfelügyelője.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter Sziklay P. Gyula dévai állami elemi iskolai igazgatótanítót torontálmegyei kir. segédtanfelügyelővé nevezte ki.

**Szt. István napja.** Folyó hó 20-án mint Szt. István, Magyarország első apostoli királya, és védszentje ünnepén az istenisztelet a rom. kath. Plébániatemplomban a következő sorrend szerint történik; 7 órákor reggeli szt. mise; 1/9 órákor német szt. beszéd, utána szt. mise; 10 órákor magyar szt. beszéd, melyre az asszisztentias nagymise következik; délután 3 órákor ünnepi vecsernye lesz.

**A verseczi lövészársulat** a múlt vasárnap kezdte meg a céllovészteret az újonnan épült és céljának teljesen megfelelő új lövőházban. A helyiség beosztásával teljesen meg vannak elégedve az egyesület tagjai, kik ez alkalommal ugyancsak szorgalmasan lövöldöztek. Mint legjobb lövők kitüntek Florián György, Klevejtáj Lajos, Hack Mátvás, Fiercz Ernő.

**Beiratások a főreáliskolába.** A középiskolák részére kiadott rendtartás szerint az iskolai év szeptember 1-én kezdődik és a következő év június hó végéig tart. A tanév megkezdése előtt augusztus hó utolsó, — (ez évben augusztus 30-án és 31-én) tartatnak meg a felvételi és javító vizsgálatok. Szeptember három első napján pedig lesz a tanulók felvétele és beírása. A nagymélt. vallás- és közoktatásügyi magy. kir. miniszterium 1885. évi február hó 26-án 3964. sz. a. k. rendelete értelmében minden tanuló a beiratásnál keresztlevelet, illetőleg hiteles születési bizonyítványt s utolsó iskolai bizonyítványát tartozik felmutatni, a keresztlevelet bármely osztályba iratkozótól megköveteljük; továbbá az 1887. évi t. cz. értelmében magával hozni tartozik oly bizonyítványt is, mely az újraoltást igazolja, mert e nélkül fel nem vehető. Az első osztályba csak oly tanuló léphet, ki 9-ik életévét már túlhaladta; ismereteinek mértékére nézve megkivántatik, hogy a népiskola negyedik osztályának tananyagában kellő jártassággal bírjon; ez ismereteit vagy valamely nyilvános népiskolától nyert bizonyítvánnyal, vagy külön felvételi vizsgálatnál kell igazolnia. A felveendő tartozik személyesen, szülő, gyámja, vagy ezek megbízottja kíséretében az igazgatóságnak jelentkezni. Azon szülők vagy gyámok kik nem laktak Verseczen, gyermekük vagy gyámjuk felvételekor alkalmas helyettest kötelesek bemutatni, kire a házi felügyelet és nevelésre nézve kötelességüket és jogukat átruhazzák, hogy a gondviselésére bizott tanulóra nézve az igazgatóság értesítését elfogadhassa. A szülők és gyámok e részben minden változtatást személyesen vagy írásban tartoznak bejelenteni az osztályfőnöknél és az igazgatónál, ennek viszont joga és kötelessége, ott, hol alapos oknál fogva a gondviselést elégtelennek vagy a befolyást éppen károsnak tartja, megkövetelni, hogy e tekintetben czélszerű válto-

jelentőségét, míg eljő a reggel, az utolsó virradat.

Felharsan Szében utcáin a tábori induló. Nehéz pakszerek, ágyúk dübörögnek végig a kövezeten, a csapatok léptei alatt megremeg a föld, a magyar hadsereg megmozdul.

Péchy Albert oldalán karddal, útra készen nyit be a házi asszonyához, hogy búcsút vegyen.

A szépséges szász leány sápadt, halovány arczzal támaszkodik egy székhez s mikor a főhadnagy búcsúszava elcsendül s az lehajol, hogy megcsókolja kezét, öntudatlanul borúl annak nyakába s keservesen felzokog.

— Fogadja emlékül tőlem ezt a rózsát! — szolt kevés idő múlva s nemzeti színszalaggal atkötött virágcsomót tűzött főhadnagy mellére.

— Aztán nem tart most már rebbelis lázadóknak?

A leány imaszerűleg kulcsolta össze kezét.

— Imádkozni fogok, hogy mindig győzzenek!

A főhadnagy a következő pillanatokban már meszsze vágtatott, hanem az a pár hervadó rózsá sok időköz visszaemlékeztette a szébeni szász leány könyes szeméire.

Bibó Lajos.

zás történetjék. (Rend. 12. §.) A tandíjat évi 24 frtban, a felvételi díjat pedig évi 3 forintban szabta meg a nmélt. Miniszter úr 17.507/1894. számú rendeletében. Azonkívül minden egyes tanuló a könyvtár gyarapításához 1 frttal tartozik járulni, és értesítőre 50 krt fizetni. Vagyontalan szülők kitünő előmenetelt tanusító ifjai a tandíj részleges vagy teljes elengedéseért kellően okadatolt és bizonyítványokkal támogatott, a magas miniszteriumhoz intézett folyamodványaikat az igazgatóságnál adják be.

**A délvidéki szini szövetkezet** ügye egy kicsit kezd bonyolodni. A Lugoson megtartott ülésében hozott határozat a szinidény beosztását illetőleg arra készítette a pancsovai Gromon-egylet ig. tanácsát, hogy a meghatározott pancsovai szinidény ellen állást foglaljon s mint a „Határör“ — írja — tehette ezt az ig. tanács teljes joggal, mert a helyi szinügyi bizottság által Lugosra beterveztett átiratban foglalt kívánalmakat és feltételeket Lugoson teljesen figyelmen kívül hagyták (?) Az ig. tanács Romanecz Mihály másod-igazgató elnöklete alatt tartá ülését, a melyben megjelentek: Mattanovich A. polgármester Christian Antal ügyvéd, Kelemen Adolf rabbi (jegyző) Csernovics Agenor társulati igazgató, Fodor József postafőnök, Martini Imre igazgató és Molnár József tanító (titkár). Igazgató jelenti, hogy a f. hó 29-én Lugoson megtartott délvidéki szini szövetkezet választmányának ülésére, miután a két megbízott (igazgató és titkár) az időtájt nem voltak városunkban, képviselő nem ment, de a szinügyi bizottság megállapodásához hiven írásban terjesztette be a jövő szinidényre vonatkozó kívánalmainkat és feltételeinket, különösen hangsúlyozván, hogy a pancsovai szinidény az 1894. évi márczius — április hónapokra határoztassék. Evvel kapcsolatban előadja Molnár József titkár a pancsovai szinidényre vonatkozó lugosi határozatot, egyben felolvassa a szerződést. Az ig. tanács hosszabb eszmecsere után Molnár József titkár indítványára kimondja hogy a lugosi vezér-egyesület táviratilag értesítendő, miszerint a magyar szintársulat hozzánk szeptember hóban nem jöhet; kérünk gyors intézkedést, hogy a szinidény nálunk márczius és április hónapokban legyen, ellenkező esetben az 1500 frtnyi bérlet biztosítására nem vállaljuk el a felelősséget. A „Határör“ a fentebbiekhez még a következőket csatolja: Részünkről ez alkalommal is leghatározottabban tiltakozunk az ellen, hogy Fűredi szeptember hóban jöjjön hozzánk szintársulataival. Tiltakozunk kell első sorban azért, mert mi nem szeptemberre, hanem márcziusra kértük, másodsor a szeptember nálunk nem az a hónap a melyben 1500 frtnyi bérletet lehetne biztosítani, harmadsor maga a színház bérlője kinyilatkoztatta, hogy Fűredi szinigazgatónak nem adja oda a nagy termet, negyedszer pedig a városunkban időző német szintársulat engedélyt szeptember 15-ig szól és ez a szintársulat a „Nap“ vendéglő nyári szinkorében játszik. A helyi szinügyi bizottság komolyan és szigorúan megfontolta, midőn a lugosi szinügy-gyámoló egyesülethez intézett átiratában kikötötte a többek között, hogy Pancsován a szinidény a tél végére, tavasz kezdetére essék. Ez sem ugyan a legkedvezőbb idő városunkban egy magyar szintársulatra, de hogy ismét ne mi kérjük a legalkalmasabb — november december havi — másfél hónapot az öt város közül, jeleztük a fenti szinidényt. Tagadhatlan, hogy Fűredi nálunk egy minden igényeket kielégítő reportirrel fényes bevételeket csakis november-december hónapokban csinálhatna. Tekintetbe véve azt hogy a „Trombita“ szálloda november elsején új bérlőt kap, tekintetbe véve továbbá, hogy a többi négy városban Fűredi Károly barmikor jó szinidényt talál, tekintetbe véve annak a szükségességét, hogy a magyar szinügy nálunk anyagilag is jól sikerüljön: Fűredinek hozzánk november 15-én kellene jönnie. Ha a már felosztott szinidényt nem változtatják meg és a magyar szintársulat szeptember hóban akarna előadásait megkezdeni, a Gromon-egylet semmi esetre sem vállalhatja magára az 1500 frtnyi bérlet biztosítását illetőleg a felelősséget is nagyon sajnálnók, ha a délvidéki szini-szövetkezet nálunk valana kudarcot. — Bizony azt mi Versecziek is rendkívül sajnálnók, de határozottan pártjára kell állnunk a lugosi választmányának. Hosszas és behatható tanácskozás után történt a megállapodás, masként nem lehetett beosztani a szinidényt. Pancsova derék magyarsága jóakarattal bizonyosan segíteni tud a most már meg nem változtatható kalamitáson. Jövőre nézve azután másként is intézkedhetünk.

**A beiratások a jövő 1894/95-iki tanévre** a helybeli községi népiskolánál f. hó augusztus hó 29. 30. és 31-én történnek. Az 1868. évi 39. t.-cikk 1. §-a értelmében a szülők és gyámok kötelessége, gyermekeiket illetőleg gyámgyermekeiket a 6. életév kezdetétől a 12. életév betöltéséig a mindennapi rendes iskolába küldeni. A felvételtől óhajtó tanuló kötelessége, keresztvéllel kimutatni, hogy az előirt életkort már elérte. Azon tanulók azonban, kik 12. életévüket már túlhaladták, a fönnevezett t.-cz. értelmében kötelesek, 15. életévük betöltéséig az ismétlt iskolát látogatni; ezeknek felvétele is a fönnevezett napokon történik. A beiratások a mostani népiskolai épületben régi főreáliskola, fehértemplomi utca tartatnak meg. Figyelmeztetjük tehát a szülőket és gyámokat, hogy gyermekeiket a meghatározott napokon vétessék föl az iskolába, nehogy egyes késedelmezők a tanév kezdetét zavarják Szeptember hó 1-én reggel 8 órakor a helybeli rom-kath. egyházban ünnepélyes istentisztelet. „Veni sancte“ lesz, melyen minden tanulónak részt kell vennie. A rendes előadások szept. hó 3-án kezdődnek.

**A városi polg. leányiskolába** a beiratkozások az 1894/95 iskolaévre aug. hó 29. — 30. és 31. napjain történnek a városi leányiskola épületének munkatermében. Beiratósi díj gyanánt helybeliek 45 krt., vidékiek pedig 3 frt. 45 krt. tartoznak fizetni. A polg. leányiskola első osztályába csakis oly növendékek vétetnek föl, kik 10. életévüket betöltötték s az elemi iskola 4. osztályát sikeresen végezték. A kik ezt bizonyítvánnyal nem igazolhatják, fölvételi vizsgát tartoznak letenni. A polg. iskola többi osztályaiba csak oly tanulók léphetnek fel, kik a megfelelő életkor mellett az illető osztályra képesítő bizonyítványt mutathatnak fel, vagy ennek hiányában a fölvételi vizsgát sikeresen kiállják. Szeptember 1-én reggeli 8 órakor ünnepi istentisztelet „Veni sancti“ tartatik, melyre minden növendék köteles megjelenni. A rendes oktatás hetfőn szept. 3-án kezdődik. A polg. iskolába való beiratkozással egyidejűleg eszközöltetnek a városi gyermekertbe való beiratkozások is a leányiskolaépület társalgó termében.

**Mayering Emma** nyilvánossági joggal ellátott 4 elemi-és 4 polgári osztályal bíró leány nevelő-és tanintézetében a beiratások az 1894/95-iki tanévre augusztus hó 26-án kezdődnek. A tanév szeptember 1-én, a rendes tanítás pedig hétfőn, 3-án veszi kezdetét.

**Iskolai értesítés.** A Gerő-féle nyilvánossági joggal felruházott magán elemi fiu-iskolában az 1894/95. tanévre szóló beiratások folyó hó 27-én kezdődnek. A tanítás szeptember hó 1-én kezdődik. E kitűnő magán tanintézetet, mely a magyar nyelv tanításában is valóban ritka szép eredménnyel működik melegen ajánljuk a t. cz. szülők figyelmébe és pártfogásába.

**Szülők és tanügybarátok figyelmébe.** Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületéhez, újabban a következők fordultak cseregyermekekért. **Stross Simon** kereskedő Félégyháza 11 éves leányát, **egy másik félegyházi kereskedő** 11 éves fiát kíváná, de csak izraelita családhoz mind kettőt cserébe adni. **Katona Ferencz** lókereskedő Szeged (berlini körút 7. sz.) 11 éves fiú; **Dr. Szigeti Lehel** ügyvéd jog akadémiai tanár Kecskemét 9 éves fiú. **Kocsis József evang. ref. kerkész** Sónkád u. p. Kőlcse 9 éves fiú. **Juhász János** földbirtokos Battonya (Csánád megye) 10 éves fiú. **Török Kálmán** kir. telekönyv vezető Hódmező-Vásárhely. 13 éves leány. **László Gyula** városi tanácsos Szeged 7 éves fiú cserébe vagy kosztba. — **Kéry János** földbirtokos (Csongrád megye) Sándorfalvi pusztá utolsó posta Szatymaz. 9 és fél éves fiú ugyan ő keres három kis leánya (tizenegy éves. nyolcz és hét éves) mellé nevelő nőt, aki a gyermekeket főképen a német nyelvre tanítaná. Nagy Pál birtok nyilvántartó adó ügyvezető Hódmező-Vásárhely 13 éves és 9 éves leánya. **Özv. Lovasy Menszár** Lajosné szül. Szentkirályi Beke Eszter Nagyvárad kőfaragó utca, 13 éves fiú. **Kilényi János** városi számvető Arad 14 éves fiát és 10 éves leányát (cserébe vagy kosztba.) **Horvath Béla** közs. isk. tanító Tiszaföld-

vár (Jásznagy Kunszolnok megye.) 12 éves leány. **Szabó Lajos** szolgabíró Battonya 11 éves fiú. **Bánkóv Sándor** rom-kath. kántortanító, Sáta (Borsod megye.) 11 éves fiú. **Fazekas Lászlóné** Kunszentmárton, 8 éves leány. **Dús Gerő** ev. ref. tanító Mezőberény, 11 éves leány 7 éves fiú. **Mészáros Istvan** földbirtokos Félégyháza 10 éves fiú. **Ring Mihály** városi hivatalnok Félégyháza 15 éves leány, a csere gyermek lehetőleg leány legyen. **Ring György** takarékpénztári pénztárnok 9 éves leány K-Félégyháza. **Elek István** szabó mester K-Félégyháza 11 éves fiú. **Rosner Gyula** tollkereskedő 11 éves fiú K-Félégyháza.

**Beküldetett.** Tekintetes Szerkesztő úr! Több előkelő állású verseczi és vidéki lakos panaszkodott már előttem, hogy a helybeli vasuti állomásonál mily nehéz jegyet kapni, mennyi ideig kell ácsorogni, s számtalanszor megesik, hogy az utas jegy nélkül kénytelen vonatra ülni, vagy pedig a podgyászszal van baj... utánfizetés... stb. Én magam is tapasztaltam a mult napokban, hogy ily nagyforgalmú állomáson, mint a minő Versecz — kevés egy személy pénztár, mely egyuttal podgyászpenztár is. Tisztelettel H. B. Ajánljuk e sorokat az illetékes vasuti üzletvezetőség becses figyelmébe, s hisszük, hogy felszólamlásunknak, mint más alkalommal, ugy ez esetben is lesz eredménye.

**A délmagyarországi tanító-egylet** valószínűleg fel fog oszlani. Mint értesülünk, **Sebesztha Károly** és **Dr. Dengi János** kir. tanfelügyelők lépéseket tettek arra nézve, hogy Temes, illetve Krassó-Szörény megye tanítói külön-különmegyei tanító-egyletet alakítsanak. — **Dr. Dengi** ezen szándékát már be is jelentette Krassó-Szörény megye közigazgatási bizottságának a havi ülésén.

**A magyar királyi verseczi 7-ik honvéd gyalog ezred** a következő sorok közlésére kér fel bennünket: A magyar királyi szegedi II ik honvéd kerületi parancsnokságnak f. évi 6314/go. számú rendelete folytán az 1895. évi január hó 1-től december hó végéig terjedő időre a verseczi állomáson elhelyezett houvéd csapatok részére szükséges kenyér és zab szállítására a biztosítási tárgyalás folyó évi szeptember hó 13-án délelőtt 10 órakor fog a magy. kir. 7-ik honvéd gyalog ezred kezelő tisztii iroda helyiségben megejtetni, melyre a pályázni kívánók ajánlataik beadására ezennel felkéretnek. A szállítási feltételek stb a fentebbi ezred irodájában betekintethők.

**Az első nyelv a fehértemplomi főgymnáziumban.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter a napokban megengedte, hogy a fehértemplomi m. kir. állami főgymnáziumban a jövő 1894/95. iskolai évtől kezdve a román nyelvet mint rendkívüli tantárgyat tanítsák. — Az első évben heti 2 órában, a második évben heti 4 órában és két csoportban kezdők és haladottak számára A nyelv tanulása azonban mindazokra kötelező, a kiknek szülői beiratásuk alkalmával írásban kijelentik, hogy gyermekeik azt tanulni kívánják. A tanítással a miniszterium Hegyesi Károly főgymnáziumi rendes tanárt bizta meg.

**Népfelkelők figyelmébe.** A m. kir. honvédelmi miniszter, 1893. évi XXXVII. t.-cz. értelmében, a katonailag kiképzett népfelkelés csoportjának jelentkezését rendelte el, ezen jelentkezési csoportba tartoznak 42 éves korig mind azok, kik a 12 évi szolgálati kötelezettség teljesítése után, végelbocsájtó okmányokkal a honvédségtől elbocsájtattak és a népfelkelés állományába tartoznak; továbbá mind azok, kik véd-kötelezettségük teljesítése előtt bármely okból a honvédség, vagy közöshadsereg állományából felülvizsgálat után elbocsájtattak és a népfelkelésnél mint kereset képesek állományába vétettek, végre mindazok, kik katonailag kiképzettek.

**Szülők állása.** Temes-Kubini ról jelentik, hogy a deliblati futóhomok-talajban levő szülők, daczára a majdnem 40 napig tartó hőségnek, szépen fejlődnek, csak hogy most kellene egyszer jó eső. A kubini környéken még pin-czékben volt borkészlet legnagyobb részét a versecz-kubini vasutvonalon dolgozó munkások elfogyasztották. A dülőben fekvő szülőkkel illetőleg meg kell jegyezni, hogy azokban a filloxera első föllépése konstataltatott. **Meh a diáról** szomorú hírek jöttek a napokban, a még meglevő kevés szőlő nem bír a rekkenő hőség és szárazság miatt fejlődni, a bogyók legnagyobb része

kiszáradva lehull. A borkereskedés stagnál. **De tőről** írják, hogy a nagy hőség előtt oly szépek és sokat ígérőnek mutatkozó szőlők sokat szenvedtek a szárazság következtében, annyira hogy eső sem segítene már sokat. Szüret alig lesz kielégítő.

**Vasuti tisztviselők tanfolyama.** A vasuti tisztképző tanfolyam szeptember hó elsején kezdődik. Az előadások 11 kötelezett tantárgyból hetenkint harmincz órán délután 3 órától este 8 óráig tartanak. Tanfolyam-hallgatókúl oly egyének vétetnek föl, kik eredeti vagy közjegyzőileg hitelesített másolati okmányokkal igazolják: hogy 1. megfelelő elméleti előképzettséggel bírnak, 2. 18-ik életévüket már betöltték, vagy a tanfolyam bevégeztéig, illetve a képesítő-vizsgá letételéig betölteni fogják, 3. magyar állampolgárok 4. a hivatalos magyar nyelvet szóban és írásban tökéletesen bírják, 5. fedhetlen előéletük, mi a tanulmányoknak netán már korább történt befejezte óta eltelt időre nézve hatóságilag megerősített foglalkozási és erkölcsi bizonyítványokkal igazolandó, 6. a vasuti szolgálatra testileg is alkalmasok, minek bizonyítására a vasuti vállalatok orvosai és a közhatósági orvosai és a közhatósági orvosok hivatvák. Mi az elméleti előképzettséget illeti, hallgatókúl azok vétetnek fel, kik valamely főgymnáziumot vagy főreáltanodát, vagy azokkal egyenlő rangban álló kereskedelmi vagy katonai tanintézetet sikerrel végezték és az előirt érettségi vagy zárvizsgát megfelelő eredménnyel letették, valamint azok kik a császári és királyi hadsereg, vagy a magyar királyi honvédség tényleges állományában szolgáltak s a tényleges, vagy a tartalékos tisztii vizsgát sikerrel letették. A tanév befejeztével a hallgatók a vasutakhoz osztatnak be és három hónapig tartó próbaszolgálat után képesítő vizsgálatra bocsáttatnak, melynek sikeres letétele esetében a vasuti szolgálatra képesítő bizonyítványt nyernek. Hivatalnokokká csakis a képesítő vizsgát sikerrel letett pályázók neveztetnek ki.

**Délvidéki földművelők gazdasági egyesülete.** A mint a rendelkezésünkre álló jelentésekből kivesszük, a gróf Bethlen András volt miniszter védnöksége alatt álló „délvidéki földművelők gazdasági egyesülete“ egyáltalán oly serény és praktikus tevékenységet fejt ki, melyet kevés más gazdasági egyesület. Ugyanis alig másfél év óta működén, már majdnem négyezer tagot számlál, kiknek számára, miután leginkább német ajkúak, kiad egy igen ügyesen szerkesztett gazdasági szaklapot is. „Der Ungarische Landvirth“ czim alatt; 63 főkegyesületében a téli hónapokban gazdasági előadásokat rendez, gazdasági népkönyvtárakat tétesit, különféle terményekkel próbáltatásokat eszközöl, terjeszti a gazdasági gépeket, előmozdítja a jég- és tüzbiztosítást és kedvezményeket eszközölt ki tagjai számára. Igen üdvös eszme az egyesület részéről, hogy a becsületes jomagaviseletű gazdasági cselédek közt jutalomdíjakat és diszes elismerő okmányokat oszt ki. A szénaszállítást a VII. hadtest számára tagjainak már megszerezte és a gabona és zabszállítást szintén igyekszik elnyerni. Az egyesület elnöke **Wittmann János**, országgyűlési képviselő, titkara **Blaskovics Ferencz** temesvári tanár és szerkesztő.

**A Regény Szalonnak** két legújabb, 15. és 16. számáról kívánunk megemlékezni. Már megszoktuk magunk is és kétségkívül megszokták olvasóink is hogy **Zempléni P.** Gyulának e kiváló folyóiratát csak a dicséret legőszintébb szavával emlitjük. Örömmel tesszük ezuttal is. Ez a két vaskos kötet tartalmával ér fel és szinte bajos eldöntenünk, hogy **Spielhagen** „A ki kettőt szeret“ című regényének adjuk-e az elsőbbséget, a mikor másik két oly bájos regénnyel versenyez, mint a milyenek **Simmy**: „Áldozat“ és **Alexander**: „Az ő ellensége“ című regényei. Ne döntünk, hanem inkább élvezzük mind a három egyformán, mert szép, jó, élvezetes mind a három egyaránt. A „Regény Szalon“ novellái pedig, melyekből minden füzet hoz egyetkettőt, igaz gyöngyei az elbeszélő irodalomnak. Bizonyosságul ennek elég **Mara Cap Marlet** „Psyche“-jét emlitenünk, melyet minden anya, minden nő ugy fog elolvasni, mintha saját zive tükör gyanánt állna előtte. Gondoskodik a „Regény Szalon“ remek költeményekről is és az eddig megjelent, jobbára nagyszabású versek a nemzetközi **Parnassus** legékesebb sorából valók. A „Regény Szalon“ havonkint kétszer jelenik meg, gyönyörű borítékban, öt-hat ives füzetekben. A kiadóhivatal (Budapest, VIII., Népszínházutca 26.) bárhová szivesen és ingyen küld mutatványszámokat.

### Szerkesztői levelezés.

K-ly. A „Tanítókisasszony regénye“-ből eddigelé öt nyomtatott iv jelent meg. Barmikor fizet elő a „Képes Családi Lapok“-ra, a regény mellékletet az első ivtől kezdve megfogja kapni, ha ezen kívánságát a kiadóhivatallal (Budapest Nagy Korona utca) tudatja. Nagy sajnálatomra én nem küldhetem most meg, mert magam is csak egy kézi példánnyal rendelkezem. A könyv ára 2 korona lesz. — Z-t és L-t üdvözljük.

## Csarnok.

### Örvényben.

Keresem a boldogságnak  
Gyönyörteljes útjait,  
Hasztalan, fel nem találok  
Járjak bár ott, járjak itt!  
Mint a gyermek a kis lepkét.  
Felgergeti csendes reptét  
Össze-vissza zavarja.  
Az elérni nem tudja!

Sóvár ajkkal, vérző szívvél  
Imádkozom, alljon meg!  
Imádságom heves, örült,  
Nem halljak meg az egek.  
Vérző szívem nagy fájdalmát,  
Sóvár ajkam tikkadt szomját:  
Nem értik meg ide lenn,  
Körültem mind idegen!

Elfáradt már beteg lelkem  
Rég-e kinzó hajszában.  
Hol keressek hát feledést,  
Csókban, bormámorában?  
Idegen csók mit ér nekem?  
Borban nem vidul fel lelkem!  
Nem vidul fel, vagy beteg,  
Nem gyógyul az attól meg!

Te vagy, aki megadhatnád  
Azt az üdvöt én nekem,  
Te vagy a ki vissza hoznád  
Ismét, derült életem!  
Te nem adod, mert nem lehet,  
Szép lány a jó Isten vedel!  
Elröppenő lelkem után,  
Megérdemlem egy könnyed tan?

Sincerus II.

## A kolera veszély idejében.

Mindenkinek maga iránti kötelessége hogy a betegség mibenlétét és azokat az eszközöket melyekkel magát megóvhatja megismerje, és a hatósági intézkedésekről tudomással birjon: ekkor azon megnyugvást nyeri, hogy a kolera ellen van bizonyos gyógyszer, és hogy bizonyos fokig a betegségtől bárki is megóvhatja magát.

Különösen vigyázni kell az emésztési zavarakra, székrekedésekre és hasmenésre. Az egészséges emésztés fenntartása érdekében őrizkedni kell a rendetlen életmódtól a nehezen emészthető ételektől és mindazon káros dolgoktól melyek azt előidézhetik. Különösen a gyomor meghűtésétől. Az egészséges emésztést nagymértékben előmozdítja a Mária-Zelli, Brádi E. gyógyszerész által készített gyomor csöppek, melyek a gyomor erősítésére is nagy hatást gyakorolnak.

A Mária-Zelli gyomor csöppek az emésztést előmozdítják és e tulajdonságoknál fogva a legkeresettebb és legkitünőbb haziszert képezik, különösen rögtön megbetegedéseknél. Ezen gyomor csöppeket bármely gyógyszertárban meglehet szerezni.

Vigyázni kell arra, hogy a Brádi E. aláírás rajta legyen, egy üveg ára kisebb 40 kr. nagyobb 70 kr.

1930. sz. — tkig 1894.

## Árlejtési hirdetmény.

Temesvármegye tekintetes törvényhatósági bizottságának <sup>20.217 ajk.</sup> <sup>1846 kbk.</sup> /892 szám alatti határozatával Deliblát községében egy ártézi kutnak furása engedélyeztetvén, — felhivatnak mindazok kik az ártézi kut furását, — mely kut legalább 200 méter mélységig és 102 m. m. belső átmérőjű csövekkel leszen ellátandó, — elválni óhajtják, — miszerint erre nézve irasbeli ajánlataikat ez év szeptember hó 5-ik napjáig a midőn az árlejtés Deliblát község elöljáróságánál nyujtsák be avagy a kut furása tekintetében szóbelileg leendő tárgyalása czéljából ugyan csak a fenti határ időben személyesen jelenjenek meg, ahol a hivatalos órák alatt az árlejtési feltételek is megtekinthetők s bővebb felvilágosítás is szolgáltatik.

Deliblát, 1894. évi augusztus hó 15. én.

Popovics P., Ivacs kovics J.,  
jegyző. bíró.

## Hirdetmény.

Az 1883. évi XLIV. t.-cz. 36. §-ra vonatkozóval közhirre tetetik ezen városi adóhivatal részéről, hogy 1894. évi adóelőírás immár teljesen befejeztetett.

Ujból felhivatnak enél fogva az összes adófizetők az irant hogy adótartozásuknak adókönyvecskéikben leendő előírása végett a városi adóhivatalnál folyó évi augusztus hó 25-ig különbeni törvényes következmények terhe alatt jelentkezzenek.

Városi adóhivatal

Verseczen, 1894. évi augusztus hó 15-én,

Bodry Mihály,

tanácsnok mint városi adóhivatali főnök.

# Kirchner J. E. özvegyének

Verseczen saját házában

41 év óta fennálló, gőzerővel működő s a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt

## könyvnyomdája

ajánlja magát mindennemű nyomtatványok úgy mint:

ujságok, különféle művek, röpiratok,

árjegyzékek, számlák, étlapok, látogatójegyek,

eljegyzési kártyák, czimlapok, báli meghívók,

gyászjelentések, valamint czimkéek, árújegyek,

arany, bronz vagy szini előállítására

Elvállal továbbá körözvények, gyászjelentések, tabellák készítését minden hazai nyelven, s a legjutányosabb árak mellett.

A felvételi iroda, és könyvkereskedés mely az Andrassy-sétatár és az iskola-úteza sarkán lévő Kádits-féle házában van elhelyezve, elvállal mindennemű megrendelést az összes bel- és külföldi hírlapokra, regényekre, divatlapokra és minden e szakba vágó dolgokra.

Ugyanott kaphatók minden fajta irodai szerek a legnagyobb választékban s a legjutányosabb árakon.

A XXXVIII. évfolyammal bíró első verseczi német lap, a „Werschetzer Gebirgsbote“ és „Délvidék“ szerkesztősége és kiadóhivatala számára a hirdetések, felszólamlások és levelek a felvételi irodában is elfogadtatnak.

Mindennemű nyomtatványok a jegyzői irodák részére.